

KATHY HÄMMERL

Multilingual NLP Researcher



they/them



haemmerl (at) posteo (dot) de



github.com/KathyHaem



linkedin.com/in/kat-haem

ABOUT

A final-year PhD researcher in Natural Language Processing, I'm interested in multilingual language models, machine translation, and evaluation for low-resource languages, as well as the cultural context of language models. I have start-up experience in software engineering and technical writing, making me a strong communicator in code and text. I'm currently open to full-time opportunities in a research-driven, collaborative environment, where I can contribute meaningfully and keep learning.

EDUCATION & RESEARCH

- | | | |
|--------------|---|--|
| 07/2021 – | PhD Researcher | Technical University of Munich / CIS, LMU |
| | Within Alex Fraser's research group, I am working with multilingual language models, asking questions about cross-lingual and cross-cultural alignment. I collaborated both within the group and internationally. I supervised student projects on topics like <i>Low-Resource Evaluation for Generative Tasks</i> or <i>Adaptation of Transformer-based models for Dialects</i> , and assisted in teaching some lectures and seminars. | |
| | Research / PyTorch / Transformers | |
| 07 – 12/2025 | Research Intern | LILT, Berlin |
| | LILT is an international startup providing localisation services with the help of their Contextual AI models. My internship project focused on localisation-specific machine translation evaluation. Publication forthcoming. | |
| | Machine Translation / Evaluation | |
| 04 – 06/2024 | Research Visit | ÚFAL, Charles University, Prague |
| | I got to collaborate in person with researchers at the Institute of Formal and Applied Linguistics, particularly focusing on multilingual tokenisers and how they interact with model-internal representations. | |
| since 2022 | Peer Reviewer | |
| | I have served as a reviewer for 'ACL Conferences, then ACL Rolling Review since 2022, and for ACM Computing Surveys, RepL4NLP and Queer in AI in various iterations since 2024. | |
| 2018 – 2021 | MSc Computational Linguistics - 1.3 | LMU Munich |
| | Following on from my Bachelor's degree, I learned about natural language processing. My Master's thesis considered whether knowledge from multilingual embedding can be transferred to contextual representations to improve their performance in cross-lingual transfer. | |
| 2014 – 2018 | BA English Philology - 1.4 | LMU Munich |
| | By combining a humanities subject with a minor in computer science, I was able to interact with ideas and people from different backgrounds and see problems from multiple angles. My final thesis looked at "Textual positions and social functions of Twitter hashtags". | |
| 2015 – 2016 | ERASMUS Exchange | University of Exeter, England |
| | At the University of Exeter, I had the privilege of studying excellent modules in both the humanities and computer science, while further working on my English (writing) skills in a new environment. | |
| 2013 | Abitur/High School Graduation - 1.3 | Gymnasium Moosburg |

NON-RESEARCH WORKING EXPERIENCE

- | | | |
|--------------------------------|---|---------------|
| 11/2018 – 12/2019
part time | Software Engineer Web | NavVis |
| | As a working student in the IndoorViewer team, I took part in the Scrum development cycle, implemented small and mid-size tasks across the full stack of the web application, and honed my analytical skills. | |
| | Java / TypeScript / Linux / Scrum / SQL | |

07/2016 – 10/2018 part time	Technical Writer I was responsible for structuring, writing, editing and maintaining user documentation for a complex stack of technologies. Aligning with leadership and collaborating with people from across the company, I was able to set standards and advocate for the docs. <i>Communication / Self-Organisation / Docs Like Code / git</i>	NavVis
2013 – 2014	Federal Volunteer In this role I worked with young people in the day-to-day activities of the youth centre. I was also involved in organising leisure activities and managing the centre website.	Kirchliches Jugendzentrum Haar

PUBLICATIONS

March 2026	How Important is 'Perfect' English for Machine Translation Prompts? Patricia Schmidtová*, Niyati Bafna*, Seth Ayccock*, Gianluca Vico, Wiktor Kamzela, Katharina Hämmel†, Vilém Zouhar†	Findings of EACL 2026
November 2025	Findings of the WMT 2025 Shared Task: LLMs with Limited Resources for Slavic Languages: MT and QA Shu Okabe, Daryna Dementieva, Marion Di Marco, Lukas Edman, Katharina Hämmel†, Marko Meškank, Anita Hendrichowa, Alexander Fraser	WMT 2025
July 2025	Improving parallel sentence mining for low-resource and endangered languages Shu Okabe, Katharina Hämmel†, and Alexander Fraser	ACL 2025
July 2025	Multilingual Text-to-Image Generation Magnifies Gender Stereotypes and Prompt Engineering May Not Help You Felix Friedrich, Katharina Hämmel†, Patrick Schramowski, Jindřich Libovický, Kristian Kersting, and Alexander Fraser	ACL 2025
May 2025	Beyond Literal Token Overlap: Token Alignability for Multilinguality Katharina Hämmel†, Tomasz Limisiewicz, Jindřich Libovický, and Alexander Fraser	NAACL 2025
November 2024	CUNI and LMU Submission to the MRL 2024 Shared Task on Multi-lingual Multi-task Information Retrieval Katharina Hämmel†, Andrei-Alexandru Manea, Gianluca Vico, Jindřich Helcl, and Jindřich Libovický	MRL 2024
August 2024	Understanding Cross-Lingual Alignment—A Survey Katharina Hämmel†, Jindřich Libovický, and Alexander Fraser	Findings of ACL 2024
December 2023	A Study on Accessing Linguistic Information in PLMs by Using Prompts Marion Di Marco, Katharina Hämmel†, and Alexander Fraser	EMNLP 2023
July 2023	Exploring Anisotropy and Outliers in Multilingual Language Models for Cross-Lingual Semantic Sentence Similarity Katharina Hämmel†, Alina Fastowski, Jindřich Libovický, and Alexander Fraser	Findings of ACL 2023
July 2023	Speaking Multiple Languages Affects the Moral Bias of Language Models Katharina Hämmel†, Björn Deiseroth, Patrick Schramowski, Jindřich Libovický, Constantin Rothkopf, Alexander Fraser, and Kristian Kersting	Findings of ACL 2023
May 2022	Combining Static and Contextualised Multilingual Embeddings Katharina Hämmel†, Jindřich Libovický and Alexander Fraser	Findings of ACL 2022

LANGUAGES

German - first language
English - C2
French - B2
Czech - Basics

HOBBIES

Music and choir, weight lifting,
 science fiction, language learning,
 (board) games and books.

NON PROFIT

Chantier Vocal e.V. (2019–25) - Choir, committee member
DunkelzifferRadar e.V. (2020–21) - Web developer and committee member
Jugend gegen AIDS e.V. (2016–19) - Educator